



**Asamblea General**  
**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/37/682  
S/15505

30 noviembre 1982  
ESPAÑOL

ORIGINAL: CHINO/FRANCES/  
INGLES

ASAMBLEA GENERAL  
Trigésimo séptimo período de sesiones  
Tema 11 del programa  
INFORME DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Trigésimo séptimo año

Carta de fecha 29 de noviembre de 1982 dirigida al Secretario General  
por el Representante Permanente de China ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir adjunto el texto de una declaración del portavoz del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China, de fecha 28 de noviembre de 1982.

Agradecería que tuviera a bien disponer que se distribuyera esta carta con su anexo como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 11 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) LING Qing  
Representante Permanente de la  
República Popular de China

ANEXO

Declaración de fecha 28 de noviembre de 1982 del portavoz del Ministerio  
de Relaciones Exteriores de la República Popular de China

El 12 de noviembre de 1982, el Gobierno vietnamita, en su "Declaración sobre la línea de base de las aguas territoriales de Viet Nam" declaró infundadamente que la Convención de demarcación de fronteras firmada entre China y Francia en 1887 "había definido" la línea de la frontera marítima en el Golfo de Beibu, e inclusive se refirió a las islas chinas de Xisha y Nansha como islas de Viet Nam anunciando que se trazarían las líneas de base de las aguas territoriales de esas islas. Esto representa un falseamiento de la histórica Convención de demarcación de fronteras entre China y Viet Nam y una grave violación de la soberanía y de la integridad territorial de China.

Cabe señalar que la convención de demarcación de fronteras chino-vietnamitas firmada entre China y Francia en 1887 no delimitó en forma alguna la zona marítima del Golfo de Beibu. En consecuencia, nunca ha existido una línea de frontera marítima en el mar del Golfo de Beibu. El 26 de diciembre de 1973, el Gobierno vietnamita señaló oficialmente al Gobierno de China que "debido a la situación de guerra de Viet Nam, no se ha delimitado hasta el momento la zona marítima del Golfo de Beibu entre los dos países". Esto indica con toda claridad que, inicialmente, el Gobierno vietnamita también reconoció el hecho de que China y Viet Nam no habían delimitado la zona del Golfo de Beibu.

El Gobierno de la República Popular de China declara solemnemente que la pretendida línea de demarcación en el Golfo de Beibu cuya existencia afirma el Gobierno vietnamita es ilegal y carece de toda validez, y reitera que las islas de Xisha y Nansha constituyen parte integrante del territorio inviolable de China.

La "Declaración sobre la línea de base de las aguas territoriales de Viet Nam" formulada por el Gobierno vietnamita ha revelado plenamente los designios expansionistas de las autoridades vietnamitas, que intentan apropiarse de una vasta zona marítima del Golfo de Beibu y usurpar el territorio de China. Se trata también de una nueva medida tomada deliberadamente para empeorar más aún las relaciones chino-vietnamitas. Las autoridades vietnamitas deben asumir plena responsabilidad por las graves consecuencias que pudieran derivarse de tales actos.